**Notion: N0261**

**Notion originale: dialecto no estándar**

**Notion traduite: dialecte non-standard**

**Document: D031**

Titre: Diccionario de sociolingüística

Type: linguistique - ouvrage monographique

Langue: espagnol

Auteur: TRUGDILL, Peter

Auteur: HERNÁNDEZ CAMPOY, Juan Manuel

Ed. :Gredos, Madrid, 2007, 383p.

Extrait E2620, p. 98

 Dialecto : una variedad regional o social de una lengua que se diferencia de otras por rasgos específicos de gramática, fonologiá y léxico, y que puede ser asociada con un acento geográfico o social (sociolecto) distintivo. Una lengua se compone de una serie de dialectos. No debe confundirse con acento – variedades que difieren únicamente en la pronunciación –, ni con estilo – variedades vinculadas con situaciones sociales específicas. Este término se utiliza a menudo para referirse exclusivamente a les dialectos no estándares o a los dialectos tradicionales, aunque, sin embargo, en sentido estricto, las variedades estándares – como, por ejemplo, el inglés estándar – son tan dialectos como cualesquiera otros . .

 Dialecte : une variété régionale ou sociale d'une langue qui se différencie des autres par des traits spécifiques de grammaire, phonologie et lexique et qui peut être associée à un accent géographique ou social (sociolecte) distinct. Une langue se compose d'une série de dialectes. Il ne faut pas confondre avec l'accent – des variétés qui différent uniquement par la prononciation – ni avec le style – des variétés liées à des situations sociales spécifiques. Ce terme est souvent utilisé pour se référer exclusivement aux dialectes non standard ou aux dialectes traditionnels, bien que cependant, au sens strict du terme, les variétés standard – comme par exemple l'anglais standard – sont des dialectes comme les autres .

Extrait E2621, p. 99

 Dialecto no estándar : en el caso de lenguas que han sufrido estandardización, es cualquier dialecto distinto al estándar o a la variedad estandarizada. Se trata de una variedad normalmente heterónoma con respecto a ésta. A las variedades no estándares del inglés se les llama de manera colectiva inglés no estándar.

 Dialecte non standard : dans le cas de langue qui ont fait l'objet d'une standardisation, il s'agit de n'importe quel dialecte distinct du standard ou de la variété standard. Il s'agit d'une variété normalement hétéronome par rapport à celle-ci. On appelle de façon collective anglais non-standard, les variétés non-standard de l'anglais .